اولية تدوين المعاجم

وتاريخ كتاب العين المرويّ

عن الخليل بن أحمد

أحاط بكتاب العين ونشأته كثير من الغموض ، وتضاربت أقوال الناس في مؤلفه تضارباً شديداً ، وكثر الطعن فيه حتى ليصعب على الباحث أن يتخذ لنفسه بشأنه رأياً خالصاً من كل شائبة ، وأين هذا من قيمة الكتاب وحسن الأثر الذي أحدثه في عالم المعاجم العربية إذ كان أولها وفيه ظهر الترتيب على حروف المعجم وعنه أخذ . وقد تعرض بعض علماء عصرنا للبحث في كتاب العين بحثاً ممتعاً[1] وعنوا ببعض نواحيه غير أنهم جميعاً لم يذكروا بالتفصيل تاريخ نشأته وكيفية تأليفه مع أن ذلك فصل جليل القدر من تاريخ علم اللغة العربية بل من تاريخ العلوم العربية عامة لما له من أثر في نشوء ترتيب الألفاظ على حروف المعجم ذلك الترتيب الذي اتخذه مؤلفو العرب نهجاً في التأليف اقروه واستفادوا منه وقدموه خالصاً لعلماء الغرب يجنون منه أحسن الثمر .

وسأحاول في هذا البحث أن أسد هذه الثغرة ما استطعت ، وسبيلي إلى ذلك أن أدرس أولاً أقوال العلماء في كتاب العين واحررها ثم اذكر كيف أسس بناؤه فاستطرد إلى الترتيب على حروف المعجم وأثر الخليل بن احمد في ذلك واختتم البحث في صورة اتمام الكتاب بعد تأسيس بنائه .

---

(١) نذكر منهم على ترتيب تاريخ نشر أبحاثهم الاستاذ جرجي زيدان في تاريخ آداب اللغة العربية ٢ : ١٢٢ — ١٢٤ والاستاذ احمد أمين في ضحى الاسلام ٢ : ٢٦٦ — ٢٦٩ والاستاذ ويليام مارسيه في درس له عن المعاجم العربية ألقاه عام ١٩٣٦ (اخذ عنه مذكرات الاستاذان محمد المبارك وخلدون الكتاني وتفضلا باعارتي هذه المذكرات) والاستاذ الاب انستاس مارى الكرملي في مجلة الثقافة السنة الاولى العدد ٣٢ ص ٦٢ — ٦٥ والعدد ٧٢ ص ٣٢ — ٣٣ الى غير ذلك من الابحاث التي سنذكرها خلال دراستنا هذه .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

١ — اقوال العلماء في كتاب العين وتحريرها

لم يُعرف كتاب العين في حياة مَن نُسب إليه اي الخليل بن احمد[١] نابغة العرب ومبدع علم العروض ومثقف الأنغام، ولم يرو الكتاب عنه تلميذ معروف من تلامذته بل ظهر بعد وفاته سنة ١٧٠ او ١٧٥ ورواه الليث بن المظفر بن نصر بن سيار[٢] من فقهاء خراسان وظهر في كتاب العين ما يدعو اكثر من مرة إلى استنكار نسبته إلى الخليل حتى لقد قيل « اتفق علماء اللغة على كثرة الأغاليط في كتاب العين[٣] » « واطبق الجمهور منهم على القدح فيه[٤] » « فان فيه من التخليط والخلل والفساد مالا يجوز ان يحمل على أصغر أتباع الخليل فضلاً عن نفسه[٥] » والخليل كان امة في اللغة « يُربأ به عن نسبة الخلل إليه[٦] » زد إلى ذلك « ان ما وقع في الكتاب من معاني النحو انما هو على مذهب الكوفيين وبخلاف مذهب البصريين[٧] » مع ان الخليل شيخ البصريين . وهنالك مآخذ أخرى على الكتاب سنراها فيما يأتي ؛ على ان كل هذه الحجج لا تستقيم في تعليل ادعاء

(١) ذكر الاستاذ ابن شنب في معلمة الاسلام الطبعة الافرنسية ٢ : ٩٦٠ والاستاذ بروكلمان في تاريخ الآداب العربية (G. A. L.) ١ : ١٠٠ وفي ذيله له ايضاً ١ : ١٥٩ المظان التي ترجم فيها للخليل بن احمد وقضيف الها اخبار النحويين البصريين للسيرافي طبعة الأستاذ كرنكو ص ٢٨ والكامل لابن الاثير في وفيات سنة ١٦٠، ٦ : ١٨. وتاريخ ابن كثير ١٠ : ١٦١ في وفيات سنة ١٧٠ وغاية النهاية في طبقات القرا ١ : ٢٧٥ ومفتاح السعادة لطاشكبري ١ : ٩٥ وطبقات النحويين لابن قاضي شهبه نسخة الظاهرية تاريخ ٤٣٨ ص ٢٧٩ وتنقيح المقال للمامقاني ١ : ٢٠٤ ومنتهى المقال لابي علي ١٢٨ ورجال ميرزا محمد ١٣٣ وشرح العيون لابن نباته ص ١٦٦ ـ ١٦٧ طبعة ١٢٧٨

(٢) يترجم له الازهري في تهذيب اللغة ص ٢٧ من طبعة زترسين Zettersten وياقوت في رشاد الاريب طبعة مارجليوث ٦ : ٢٢٣ ـ ٢٢٧

(٣) النووي ، تهذيب الاسماء واللغات ص ٢٣١

(٤) المزهر مطبعة الاسماعيلية ، ١٣٨٢ ، ١ : ٤٨ و ٥٨

(٥) عن ابن جني في المزهر ١ : ٦٠ والبلغة لمحمد صديق حسن خان ، طبعة ١٢٩٦ ص ١٥٨

(٦) عن الزبيدي في المزهر ١ : ٦١

(٧) عن الزبيدي في المزهر ١ : ٦٣ وكشف الظنون طبعة ١٣١١ ، ٢ : ٢٩٠

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

الليث بن المظفر نسبة الكتاب الى الخليل ، والكتاب إبداع يتمنى كل عالم ان ينسب اليه . وكذلك تضاربت آراء العلماء وانقسموا الى طوائف اربع في امر نسبته الى الخليل .

نسب الى الطائفة الأولى القول بان الخليل لاعلاقة له بكتاب العين فذكر ان ابا بكر بن دريد (٢٢٣ — ٣٢١) قال : « لم يرو هذا الكتاب عن الخليل احد ولا روي في شيء من الأخبار انه عمل هذا البتة[١] » والحق ان ابن دريد لم يقل هذا فقد ورد في كتاب الجمهرة له ما يناقضه[٢] وفي الخبر مغالاة كبيرة وخطأ فقد روى ابن راهويه (— ٢٣٨) الفقيه المعاصر لليث ان الخليل شرع في عمله[٣] كما سنرى ذلك ، وذكر لنا ابن فارس (— ٣٩٥) انه قرأ الكتاب مرويا بسند أوصله الى بندار بن لوه الأصفهاني ومعروف بن حسان عن الليث عن الخليل[٤] » وذكر ابو محمد بن درستويه (٢٥٨ — ٣٤٧) انه سمع كتاب العين بهذا الاسناد : « قال ابو الحسن علي بن مهدى الكسروي ، حدثني محمد بن منصور المعروف بالزاج المحدث قال قال الليث بن المظفر بن نصر بن سيار كنت اسير الى الخليل[٥] » الى آخر ما ذكر . ورواه ابن عبد البر الاندلسي[٦] (— ٤٦٣) وابو بكر محمد بن خير بن خليفة[٧] (٥٠٢ — ٥٧٥) بسند يتصل الى ابي الحسن علي بن مهدي عن ابي معاذ عبد الجبار بن يزيد عن الليث بن المظفر بن سيار الليثي عن ابي عبد الرحمن الخليل . ولعل الناس رأوا ان كتاب العين انتقل الى علماء كثيرين دون رواية فظنوا ان لا رواية له فنسبوا الى ابن دريد ما لم يقل

(١) في الفهرست طبعة فلوجل ص ٤٣ — ٤٤ (٢) قال في ١/٣ « وقد الف ابو عبد الرحمن الخليل بن احمد ... كتاب العين فأتى من قصدى لغايته » (٣) التهذيب للازهري ص ٢٧ وارشاد الاريب لياقوت طبعة مارجليوث ٦ : ٢٢٢ (٤) المقاييس في اللغة نسخة مصورة في المجمع العلمي ص ١ (٥) في الفهرست ٤٣ (٦) في المزهر ١ : ٤٦ (٧) في فهرسة مارواه عن شيوخه في المكتبة الاندلسية ص ٣٤٩

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

وذكروا عن ثعلب (٢٠٠ — ٢٩١) انه قال ان « كتاب العين موجود ولا رواية له[١] » وقالوا سئل النضر بن شُميل (— ٢٠٣) عنه فأنكره فقيل له : لعله ألفه بعدك ، فقال : اوخرجت من البصرة حتى دفنت الخليل بن احمد[٢] » ولعلهم نسوا ان النضر لو كان صاحب الكتاب لما كان نسبه الى الخليل بل تبجح به . وذكر الزبيدي في رفض الكتاب مايلي[٣] « لما ورد كتاب العين من بلد خراسان في زمن ابي حاتم انكره ابو حاتم واصحابه اشد إنكار ودفعه بأبلغ الدفع ، وكيف لا ينكره ابو حاتم على ان يكون بريئًا من الخلل سليماً من الزلل وقد عبر أصحاب الخليل بعد مدة طويلة لا يعرفون هذا الكتاب ولا يسمعون به منهم النضر بن شميل ومؤرج ونصر بن علي وابو الحسن الأخفش وامثالهم . . . ثم ظهر الكتاب بأُخَرَة في زمان ابي حاتم وفي حال رياسته وذلك فيما قارب الخمسين والمائتين لأن ابا حاتم توفي سنة ٢٥٥[٤] » وليس في هذا القول تحقيق فكيف لا يعرفه ابو فيض مؤرج بن عمرو السدوسي العجلي[٥] وقد استدرك عليه كما يقول ابن النديم[٦] واستدرك عليه النضر بن شميل[٧] ايضًا واذ قد عرفه مؤرج (توفي سنة ١٩٥) والنضر بن شميل (توفي سنة ٢٠٣ او ٢٠٤) فهو قد انتقل من خراسان قبل سنة ٢٥٠ ففي هذا الخبر أغلاط تاريخية تجعلنا نشك في بقيته اذ تقول « ولم يلتفت اليه احد من العلماء ، ولا استجازوا رواية حرف منه ولو صح الكتاب عن الخليل لبدر الاصمعي واليزيدي وابن الاعرابي واشباههم الى تزيين كتبهم وتحلية عملهم عن الخليل والنقل لعلمه وكذلك من بعدهم كأبي حاتم وابي عبيد ويعقوب وغيرهم من المصنفين فما علمنا احدا نقل في كتابه عن الخليل من اللغة حرفًا » ، واذا

(١) الفهرست ٦٠ (٢) ارشاد ٦ : ٢٢٧ وانظر عن النضر بروكلمان ١ : ١٠٢ وذيله ١ : ١٦١ (٣) المزهر ١ : ٦٢ (٤) المزهر ١ : ٦٢ وانظر عن ابي حاتم سهل بن محمد السجستاني بروكلمان ١ : ١٠٧ وذيله ٢ : ٦٧ (٥) انظر بروكلمان ١ : ١٠٢ (٦) الفهرست ٦٣ (٧) كشف الظنون ٢ : ٢٩١ ، نزهة الالباء للانباري ، طبعة ١٢٩٤ ، ص ١١١ ، وفيات الاعيان ٢ : ١١٣

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

قبلنا ان هؤلاء العلماء لم يستجيزوا الرواية من الكتاب فذلك لأنهم لم يثقوا براوي الكتاب والحق يقال اننا لم نتلق خبراً موثوقاً عنهم ينفي اثر الخليل من الكتاب نفياً باتاً حتى إن الزبيدي الذي يورد هذه الاعتراضات لا ينفي عن الخليل بده في الكتاب .

والطائفة الثانية تنسب الكتاب الى الخليل وعلى رأسها ابن فارس (— ٣٩٥) الذي يدعي ان « اعلا كتب اللغة كتاب ابي عبد الرحمن الخليل بن احمد المسمى كتاب العين[١] » ومنها الانباري الذي يقول ان « الخليل اول من ضبط اللغة واملى كتاب العين على الليث بن المظفر[٢] » ويقول بتأليف الخليل للكتاب ابن خلدون[٣] وابو بكر بن خليفة[٤] ومحمد صديق حسن خان[٥] وابن شنب[٦] ولعلهم حين قالوا بذلك لم ينتبهوا الى المطاعن على الكتاب ، ودليلنا على ذلك أن ابن فارس حين يذكر اخطاء كتاب العين يخشى ان ينسبه بنفسه الى الخليل فيقول « واما الكتاب المنسوب الى الخليل فان فيه من الأخلال مالاخفاء به على علماء اللغة[٧] » وكذلك يبدو ان هذه الطائفة لم توثق قولها بدليل بل القته على عواهنه بلا تحرير .

والطائفة الثالثة تدعي ان الخليل شرع بالكتاب ومات قبل ان يتمه فأتمه الليث . واول من قال بذلك على ما نعلم اسحاق بن ابراهيم الحنظلي بن راهويه الفقيه (— ٢٣٨) وهو عالم خراسان تلك البلدة التي ألف فيها الكتاب فقد ثبت عنه انه قال « كان الليث بن المظفر رجلاً صالحاً ومات الخليل ولم يفرغ من كتاب العين فأحب الليث ان ينفق الكتاب كله فسمى لسانه الخليل[٨] » وذكر عنه انه قال « كان الخليل عمل منه باب العين وحده وأحب الليث ان ينفق سوق

(١) المقاييس في اللغة ص ١ (٢) نزهة الالباء ٥٥ (٣) المقدمة في باب اللغة .
(٤) فهرسة ما رواه ٣٦٩ (٥) البلغة ٢٦ (٦) مجلة الاسلام الطبعة الافرنسية ٢ : ٩٦٠
(٧) الصاحبي في فقه اللغة ، مطبعة المؤيد ١٣٢٨ ، ص ١٨ (٨) التهذيب ٢٧ ارشاد الاريب ٦ : ٢٢٣

هذية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

الخليل فصنف باقيه[١] » وثانيهما السيرافي (—٣٦٨) فقد قال في طبقات النحاة في ترجمة الخليل « عمل اول كتاب العين المعروف المشهور[٢] » وهذه العبارة كما يقول السيوطي « صريحة في ان الخليل لم يكمل كتاب العين[٣] » وثالثهما الازهري (٢٨٢—٣٧٠) ويدعي « انه لم ير خلافاً بين اللغويين ان الثابت المجمل في اول كتاب العين لأبي عبد الرحمن الخليل بن احمد وان ابن المظفر اكمل الكتاب عليه بعد تلقفه اياه عن فيه[٤] » ويتبع هؤلاء عدد من العلماء[٥]

وقد حيكت الأقاصيص حول هذه الفكرة فروي عن الحسن بن علي المهلبي ان الخليل كافأ الليث بالكتاب فحرقته امرأة الليث نكاية بزوجها ، وكان قد حفظ نصفه فرغب الى العلماء ان يجمعوا النصف الآخر ، وكذلك خرج الكتاب غير متساوي التأليف[٦] . واقوال هذه الطائفة جميعاً مردودة عند من درس الكتاب فوجد ان المآخذ عليه هي هي في اول الكتاب وآخره وفي باب العين وغيره من الابواب كما سنرى ، ولو انها تزيد وتنقص تبعاً للابواب .

والرأي الذي ينجو من كل اعتراض وجيه قول الطائفة التي ترى ان الخليل رسم الكتاب ولم يحشه ، اي انه وضع ابواب الكتاب ورتبها ثم حصر الابنية المستعملة والمهملة دون ان يذكر معناها واشتقاقها ونذكر في اولها احمد بن يحيى ثعلب (٢٠٠ — ٢٩١)[٧] الذي يقول : « انما وقع الغلط في كتاب العين لان الخليل رسمه ولم يحشه ، ولو كان هو حشاه لما بقي فيه شيء لان الخليل رجل لم ير مثله[٨] » ويأخذ بهذا الرأي ابو الطيب اللغوي (توفي بعد ٣٨١) في

(١) ارشاد الاريب ٦ : ٢٢٣ وكشف الظنون ٢ : ٢٩٠ (٢) اخبار النحويين البصريين نشره الاستاذ كرنكو بيروت ١٩٣٦ ، ص ٣٨ وعنه في بغية الوعاة ٢٦٣ (٣) المزهر ١ : ٣٨ (٤) التهذيب ٣٩ (٥) ياقوت في ارشاده ٦ : ١٨٢ ، شرح العيون ، ص ١٦٦ (٦) طبقات الشعراء في مدح الخلفاء والوزراء لابن المعتز ، طبعة عباس اقبال ، ١٩٣٩ ، ص ٣٨ ـ ٣٩ مفصلا وعنه ارشاد الاريب ٦ : ٢٢٣ ، المزهر ١ : ٣٩ ، بغية الوعاة ٢٤٥ (٧) انظر عنه في ذيل بروكلمان ١ : ٢٨١ (٨) المزهر ١ : ٣٩ وكشف الظنون ٢ : ٢٩٠ وكل ذلك نقلا عن ابي الطيب اللغوي .

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net

كتاب مراتب النحويين ويقول بأن الخليل «هو الذي رتب ابوابه وتوفي من قبل ان يُشوه[1]» وبذلك يأخذ الزبيدي (٣١٦ — ٣٧٩) ملخص كتاب العين والمستدرك عليه حين يقول «واكثر الظن فيه ان الخليل بوب اصله وثقف كلام العرب ثم هلك قبل كماله[2]» ورأي هذه الطائفة اقرب الآراء جميعاً الى الصحة وابعدها وقوعاً في الاعتراضات التي رأيناها في صدر بحثنا ، ولكنه مقتضب يقتضي الشرح وناقص لا يفي للخليل بكل حقه من الكتاب .

(يتبع) يوسف العش

(١) المصدران السابقان (٢) المزهر ١ : ٤١ وكشف الظنون ٢ : ١٣٩١ . ويتحفظ ابن جني (— ٣٩٢) اكثر من ذلك فيقول ترجيحاً : «فان كان للخليل فيه عمل فلعله أومأ الى عمل هذا الكتاب ايماء ولم يله بنفسه» (نزهة الالباء ٥٥) ويقرب من رأي ابن جني غير انه أوسع وأضبط رأي صاحب مقالة «كتاب العين وطبعه» في لغة العرب السنة ٤ ، الجزء الثاني آب ١٩١٤ ، ص ٥٧ اذ يقول : «أما رأينا الخاص فهو ان مدون نص العين هو الليث واما الذي يروي عنه اغلب ماجاء في النص فهو الخليل بن احمد كما انه هو الذي دفع الليث الى تدوينه بصورته المعهودة»

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net
شبكة الألوكة www.alukah.net